

加華時報

CHINESE NEWS
NO. 273
DEC/2-8/88
FREE
聖地牙哥
4459 University
San Diego, CA 92105
U.S.A.
Tel. (619) 280-6072

專家指勞工市場緊張 工資還會上漲

美明年經濟增長率降 通貨膨脹升百分之五

經濟增長率雖續跌但未屆衰退境地

【本報綜合報導】美國全國經濟學家協會預測，美國明年經濟增長率將下降，但並非衰退。一九八九年經濟增長率將逐漸下降，但並非衰退。一九八九年經濟增長率將逐漸下降，但並非衰退。

六級四強震損重 加美東部發生地震

【本報綜合報導】加拿大東部及美國東部地區發生強烈地震，震級達六級。地震發生在加拿大魁北克省及美國紐約州、賓夕法尼亞州、西維吉尼亞州及馬里蘭州。地震發生在加拿大魁北克省及美國紐約州、賓夕法尼亞州、西維吉尼亞州及馬里蘭州。

金邊政權軍猛炮轟 五千柬難民急後撤

【本報訊】緬甸政府軍在金邊對面地區發動猛攻，柬共政權軍隊猛烈炮轟，導致五千名難民緊急後撤。緬甸政府軍在金邊對面地區發動猛攻，柬共政權軍隊猛烈炮轟，導致五千名難民緊急後撤。

多倫多紐約大樓均搖動

【本報訊】多倫多及紐約地區在六級地震發生時，多座高層建築均出現明顯搖動。多倫多及紐約地區在六級地震發生時，多座高層建築均出現明顯搖動。



港克彭尼坎州因緬他在，殊布人選當統總府軍回返日週他是這，節思感了過渡中家的。別揮者行送向前門機昇直在站前

警員查車搜出毒品 價值八千萬古柯鹼

【本報訊】聖地牙哥警方在巡邏時，於一輛車內搜出價值八千萬美元的古柯鹼。警方在巡邏時，於一輛車內搜出價值八千萬美元的古柯鹼。



造，震地大四級六生發末週區地東東加與域區約紐國美。萬公座一區 Raleigh, N.C. 為圖，亡傷命人及害損物重震成。形情壞損重震的後震地遭慶大

原諒赦全斗煥 韓總統額國人

【本報綜合報導】韓國總統全斗煥在卸任後，獲得了國民的原諒和赦免。韓國總統全斗煥在卸任後，獲得了國民的原諒和赦免。

八年血腥貪婪漢江蒙塵 全斗煥最長的一日

【本報訊】韓國前總統全斗煥在卸任後，其八年執政期間的貪婪和腐敗行為，使漢江蒙塵。韓國前總統全斗煥在卸任後，其八年執政期間的貪婪和腐敗行為，使漢江蒙塵。

董事會將作公開徵聘 華社趙嘉靈主任辭職

【本報訊】華人社區服務中心董事會將公開徵聘主任，現任主任趙嘉靈已辭職。華人社區服務中心董事會將公開徵聘主任，現任主任趙嘉靈已辭職。

僑界齊祝賀滿場喜慶 黃自權七秩晉二壽宴

【本報訊】僑界齊祝賀黃自權先生七秩晉二壽宴，場面喜慶。僑界齊祝賀黃自權先生七秩晉二壽宴，場面喜慶。

結束巴人苦難 教宗公開呼籲

【本報訊】教宗呼籲結束巴拿馬的難民問題，並呼籲國際社會採取行動。教宗呼籲結束巴拿馬的難民問題，並呼籲國際社會採取行動。

縮減國防預算 布萊德總統計劃

【本報訊】布萊德總統計劃縮減國防預算，以減輕國家財政負擔。布萊德總統計劃縮減國防預算，以減輕國家財政負擔。

蒙古牛肉屋 THE MONGOLIAN BEEF HOUSE

A Truly Unique Experience
Chinese & Japanese Cuisine

1856 E. VALLEY PARKWAY Suite 302 ESCONDIDO (Inside Carousel Plaza Center)
Tel: 480-7474

春節大酬賓

提供特優午、晚餐

- ★午餐：\$5.95
- ★晚餐：\$8.95
- ★全餐：\$11.95 (日本壽司)

◎老年人及兒童優待

七天營業 週一至五：上午十一時至晚上九時卅分 週六、日：中午十二時至晚上九時卅分

每個桌皆設有烤肉架，來賓可享用以下特製調味之肉品及海鮮(牛、羊、豬、雞、鮮蝦、魚、魷魚及蟹肉)。同時另備：三種湯類、沙拉、頭枱、主菜及甜品。

三星大酒樓



4444 CONVOY ST. #320
SAN DIEGO CA. 92111
☎ (619) 560-8188

名廚主理

星雲際會喜宴萬國高朋

新張酬賓
加拿大肉蟹
每隻 \$7.95



感恩節
照常營業

● 七天營業 ●

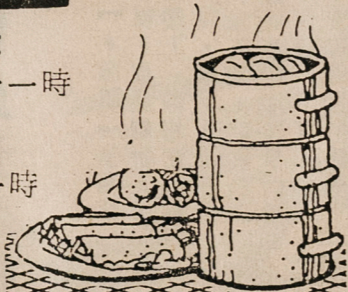
週一至週五：
上午十時至晚十一時
週六、週日：
上午九時至晚十一時

常備游水海鮮，港式燒
腊，粵菜筵席，山珍海錯
，野味燉品，名茶美點
長期候教。

三才合揖歡迎天下雅士

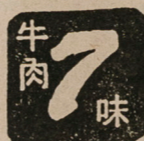
本酒樓誠徵企枱、帶
位、洗碗、BUSBY、
週五、六、日。

天天港式飲茶



哥牙地聖

映紅餐廳



Anh Hong

7 COURSES OF BEEF RESTAURANT
Đặc Biệt Bò 7 Món và Seafood

6450 El Cajon Blvd.,
San Diego, CA 92115
☎ (619) 286-2986
(MAI FLOWER 餐室舊址)

牛肉七味



1954年起馳名全越南
富潤第8火車閘老字號

黎文可女士主理

正宗越南餐風味：映紅牛肉七味，1954年創
設在越南，現再次在加州重建創立四家分店，由「
映紅」家屬親自主理。

字號老，
非同凡响
風味佳，
保證道地

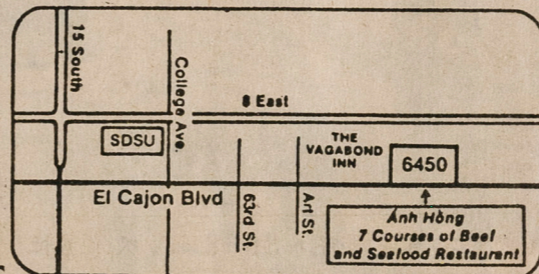
- * 各位可一嘗昔日在越南最著名 映紅越南餐。
- * 環境優靜·裝置高雅。
- * 服務週到，殷勤招待。
- * 廣潤停車場，方便免費。



<p>聖荷西 第一分店 1818 TULLY ROAD #150 SAN JOSE, CA 95122 (408) 270-1096</p>	<p>橙縣 第二分店 1019 WESTMINSTER AVE. GARDEN GROVE, CA 92643 (714) 537-5230</p>	<p>三藩市 第三分店 808 GEARY AVE. SAN FRANCISCO CA 94109 (415) 885-5180</p>	<p>聖地牙哥 第四分店 6450 EL CAJON BLVD SAN DIEGO, CA 92115 (619) 286-2986</p>
--	--	--	--

每週營業七天

週一、二、五：下午三時至晚九時半
週五、六、日：上午十一時至晚十時 ◆ 逢星期三休息



PETER'S BAKERY

康維餅家

4681 CONVOY STREET #C SAN DIEGO, CA 92111
☎ (619) 268-4427

康維餅家一本服務為宗旨，每日供應

新鮮中西餅食 蛋糕精心巧製，美味可口經濟衛生。

結婚生日蛋糕·精美中西餅食·各種高級麵包

鬆酥香滑蛋撻·堂食外賣訂製·歡迎光臨惠顧

每週營業六天 ☆ 星期日休息 ☆

禮聘名師主理一切保證真材實料

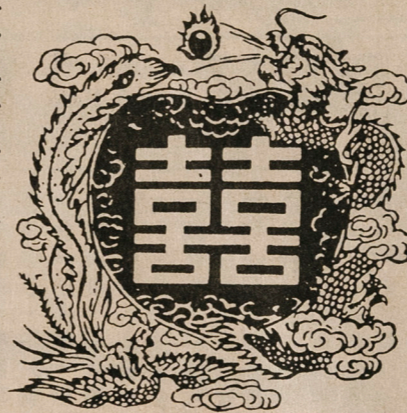
每天供應新鮮水果蛋糕
(香蕉、草莓、什菓、桃子)

種類繁多·
任君選擇
應有盡有·
各適其適



正店
CHINESE INTERNATIONAL
BAKERY
520 BROADWAY No. 5
CHULA VISTA, CA. 92010
(619) 425-0886

哥牙地聖



良緣佳偶

黃秋梅小姐于歸之喜
黃祥輝先生令長媛

輝記餅家東主

聖地牙哥

華人聯誼會敬賀



港人移民繼續增加

加拿大及美澳最多

【本報綜合報導】一項全港性民意調查顯示：港人對移民海外仍持樂觀態度...

卓府游潤老太逝世

各會耆英組等致祭

【本報訊】聖市華裔耆英組、天龍餐室、主事卓亞勝、庚餐室...



卓府游潤老太夫人之喪，東南亞華人耆英會朱光暨會長主祭。

經濟罪犯逃入大陸

台灣警方設法引渡

【本報綜合報導】由於海峽兩岸非官方接觸增長迅速，以致台灣官員試圖從大陸...

太平洋貝爾廣告宣傳

為低收入者提供服務

【三藩市訊】太平洋貝爾電話公司最近採取更多宣傳措施，以便低收入戶的加州居民得知其可能有資格獲得低價電話服務...

卸任後返家度晚年

里根私人物品運回加州

【華盛頓訊】卸任總統里根在加州的私人物品，包括他的書、畫、照片、錄音帶等，已由加州政府運回加州...

鳴謝

香港著名中醫師 劉青龍先生

本人，楊少珍由東來美華僑，患了頭痛、怕冷、夜尿多、全身骨痛、行動無氣力、失眠心跳、畏食等多年...

曾看過許多中西醫及針灸而無效！得會友介紹，劉醫師醫術精湛，仁心仁術，不足三十天，還我全部健康，特此登報鳴謝。

鄭重介紹患頑症者，有所問津，劉醫師醫術高超，他對人體所有疾病研究多年，尤其風濕、哮喘、失眠、花粉症、久病不退等頑症，最有心得，劉醫師預約電話：五八二-七〇七二(上午)。

患者 楊少珍敬謝 一九八八年十一月

惠登本報廣告

請電 280-6072



3931 University Ave. San Diego

歡迎來電詢問詳情 (619) 484-9430 通國、粵、英、客及越語

吉屋出售

- MIRA MESA: 4睡房, 1 1/2浴室, 大庭院, 近學校及市場 僅售 \$149,900
NORTH PARK: 3睡房, 2浴室, 市場與學校附近, 廉售 \$103,900
PENASQUITOS: 4睡房, 2浴室, 保養好 僅售 \$166,000
EAST S.D.: 2單位, 每間2睡房, 1浴室, 僅售 \$113,300
2單位, 1間3睡房, 1間2睡房1浴室, 僅售 \$126,000

生意出讓

中餐店：ESCONDIDO 區，120座位，有淡酒牌，3000平方呎，繁忙旺區，廣大停車場，急讓。

福臨房地產公司

魏韓雄 JOHN NGUY

VISION REAL ESTATE REALTOR

3549 CAMINO DEL RIO S., SUITE C SAN DIEGO, CA. 92108 BUS. (619) 563-4653 RES. (619) 449-7868

- 辦事快速
誠實可靠
免費諮詢
歡迎比較

買賣交換房屋、柏文、吉地、商業物業主管理、收租入息樓宇，代顧客投購政府廉價房屋等業務。有銀行貸款公司為各位解決貸款問題。提供服務最高效率的 ESCROW 公司，為顧客最短時間內辦理各項轉名移交手續。

「您是否一直找不到合理的房屋？您有各種房地產，貸款疑難問題？」歡迎來電，我們將誠懇的為您解答

全部電腦作業，提供市場最新資料

精通越、粵、潮、英、國語

Mandarin China Restaurant



4110 W. Point Loma Blvd

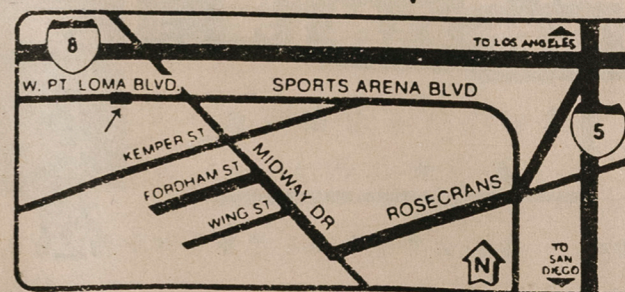
TEL: 222-6688

最新貢獻！

寒冬季節新推出

- 原盅燉品 • 真材實料
海參雞燉翅 • 淮杞鳳爪燉螺片
正宗生炒糯米飯
特別介紹 港粵點心名師精製新點心
白兔餃 ⊕ 金魚餃
沙翁甜品 ⊕ 冬茸酥餅
咖哩雞酥角 ⊕ 雞粒粉果
白糖糕 ⊕ 豆沙酥角

美味可口。歡迎嚐試 天天新款 ◊ 日日新鮮 承接：喜慶宴會 社團聯歡筵席



七天營業 11 a.m.-10 p.m. (Weekdays) 10 a.m.-11 p.m. (Weekends)

川粵名菜 經濟實惠 服務週到 用料上乘 壽筵喜慶 價錢公道 質量豐富 喜慶宴會 歡迎外賣 堂食外賣 無任歡迎

妳簽名，我放心



林國慶

CHRISTINE K. YOUNG

免費電話

1-800-228-1618

SAN DIEGO

TEL: 563-6550

ANNIE

問 儲蓄人壽保險專家

劉氏地產公司 S. LEW & ASSOCIATES, INC. Real Estate Counseling • Brokerage • Management 7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111

生意出讓

Kearny Mesa Center 內西餅店出售，有意者電洽。

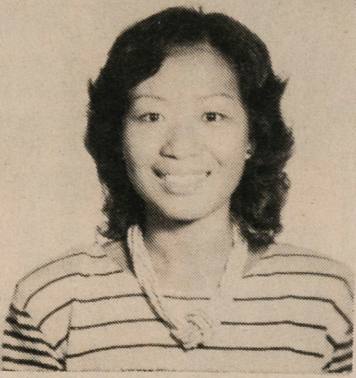
各區房屋買賣

大小型生意出讓 歡迎致電查詢

精通粵、英、國語

辦公室：(619) 565-8333

住宅：(619) 226-3406



ANITA HUI-HARDIN

許燕湘



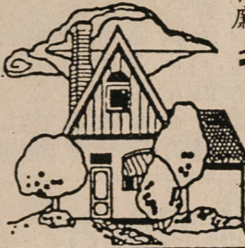
La Mesa Properties REAL ESTATE & CONSTRUCTION

明香地產公司

4770 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105

- 工商業店舖設計
• 室內設計，冷氣電器及水喉工程等
• 裝修店舖屋宇

- ★ LA MESA: 區，3房，1.75GOLD，僅售\$121,900
★ LEMON GROVE: 區，中國餐館出售，業主退休，廉售\$42,000
★ E. SAN DIEGO: 空曠吉地一幅，可建四個單位，已獲批准興建園路，僅售\$88,000，業主可交換地產物業。
花店出售，鮮花、絲花，存貨及設備用具齊全，廉售\$39,500



提供專業資料 ★★ 歡迎來電詢問

每週營業七天

早十時卅分至下午八時

精通：國、粵、潮及英語、越語

TEL (619) 281-6978

(619) 285-1203

(619) 462-8917 (H)



周展武

中國美髮沙龍屋 BEAUTY SALON CHINA

4873 UNIVERSITY AVE. (619) 584-0570 SAN DIEGO, CA 92105

由何七叔，雄叔及多位名師主理

——內部全面革新——

確實不同，令女人更加女人味，一間全面為妳創造“美”的天地，將妳的美艷嬌態活現眼前！

專為男女全套髮型設計，保養

敬希舊雨新知 光臨指教



男女剪髮、老幼時髦髮型、設計師各種髮型、流行款式、染髮(包括各種顏色) 增設：修甲部 營業時間 逢週二休息 週一至週五：上午九時卅分至下午六時 週六、週日：上午九時至下午六時

華美髮型設計

HOA MY

BEAUTY SALON HAIR DESIGN FOR MEN & WOMEN

4644 EL CAJON BLVD. SUITE 108 SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 280-7079

由多年經驗髮型師專門為您精剪

、燙、染、梳各式髮型適合您的面型。採用高級美髮原料，光潤耐久

永保青春

男士佳音！加強服務 增聘名師理髮、剃面(有執照)

最佳的男女美髮師

為你設計

最滿意的髮型

• 面部保養

• 修剪指甲

歡迎光臨惠顧！



ALLCITY FINANCIAL CORPORATION 2171 ULRIC ST STE # 200 SAN DIEGO, CA 92111 房屋貸款公司

住家貸款

重新貸款

免查收入

容易通過

手續快

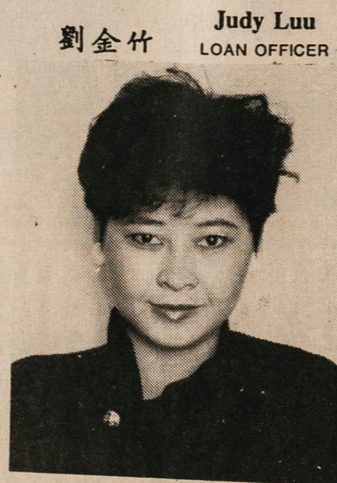
利息佳

收費低

通國、粵、潮、越、英語

歡迎致電詢問詳情

日 292-1190 夜 271-9908



劉金竹 Judy Lu LOAN OFFICER

Mig Kim's 金夫人美容中心

4151 EL CAJON BLVD #C SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 584-1190

以最新儀器及一流技術，使妳保持永遠青春美麗可人。

- 紋眉(有如天生自然) 紋眼線 紋唇(紋成心型，適合輪廓自然，使用日本天然藥水，不會變色。)

修改紋眉(已變色)或不適合輪廓之眼眉。

燙睫毛(保證無痛，疏布或斷折)

專治：漂白去斑，粗大毛孔，緊膚去皺，防止皺紋，理療保養，護理暗瘡特效。

新娘化妝或宴會

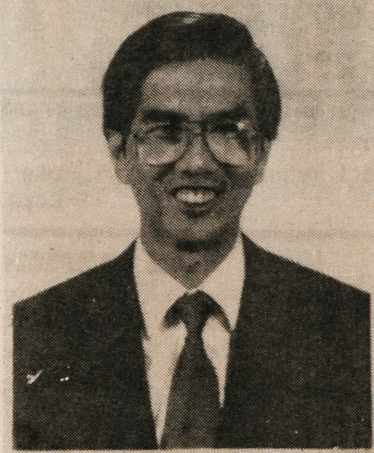
由正式有加州執照美容師主理。

營業時間：

上午九時卅分至下午六時卅分。

您想解決您各種保險的需要嗎？

請找大都會保險公司



ABRAHAM TO (蘇錦雄)

加州大學聖地牙哥分校 商業管理系畢業



WILLIAM TO (蘇福強)

加州政府承認翻譯 加州大學聖地牙哥分校 商業管理系畢業

詳情請與我們聯絡

誠懇服務

盡心設想

光臨大都會保險公司一次，即有可能解決所有保險問題。

本公司有儲蓄人壽險、汽車險、住房險及處理退休金。並辦理IRA(個人退休帳戶，它能逐年積累以備今後之用。

為了不同保險項目而分赴不同保險公司，就不如即日與大都會保險公司銷售代表聯絡。

效果宏大

迅速妥當

GET MET. IT PAYS.



Metropolitan Life AND AFFILIATED COMPANIES

Metropolitan Life Insurance Company New York, N.Y.

Metropolitan Property and Liability Insurance Company Warwick, R.I.

Fieldstone Plaza 5465 Morehouse Drive, Suite 180 San Diego, CA 92121

(619) 452-3213 (Office) / (619) 584-1493 (Resident)

(619) 494-9362 (Beeper)

★詳情請即與我們聯絡★

洪金寶奪獎 林嶺東有怨無名

亞影展出爐影帝和最佳導演談感想

本屆的亞太影展昨晚已揭曉，洪金寶奪得最佳男主角獎，林嶺東奪得最佳導演獎。這片奪得三個獎，包括有林嶺東的《監獄風雲》。洪金寶奪得最佳男主角獎，林嶺東奪得最佳導演獎。這片奪得三個獎，包括有林嶺東的《監獄風雲》。

十大靚人

呢一個係親人世界，尤其係跑馬圈嘅呢。請如關瑪利等輩，就係係係嘅。知道有「十大靚人選舉」呢回事，就份外的加以注意。

成龍獲金球大獎

成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎。

肥貓與無綫

肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫。

沈殿霞求羣記勿追問婚變

沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變。

亞視廿萬邀黃韻詩

亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩。

沈殿霞求羣記勿追問婚變

沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變。

肥貓與無綫

肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫。

十大靚人

十大靚人，十大靚人，十大靚人，十大靚人，十大靚人，十大靚人，十大靚人，十大靚人，十大靚人，十大靚人。

成龍獲金球大獎

成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎，成龍獲金球大獎。

肥貓與無綫

肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫，肥貓與無綫。

沈殿霞求羣記勿追問婚變

沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變，沈殿霞求羣記勿追問婚變。

亞視廿萬邀黃韻詩

亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩，亞視廿萬邀黃韻詩。

聯華戲院

475 5th Avenue
Chula Vista, California 92010

24小時服務
查詢專線電話：(619) 422-3578

盛大公映
下週放映
12月9, 10, 11日

警察故事續集
POLICE STORY 2
成龍 張曼玉 苗可秀 林國雄

求愛敢死隊
火舞風雲
大丈夫日記

東旅

字號最老、分社最多、信用最好

east west travel & tours

聖地牙哥
4647 CONVOY ST. #103 SAN DIEGO CA 92111 (619) 565-1688

5364 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105 (619) 265-8388

- 韓國四天超值遊 特價 \$315 + 機票
- 泰國五天豪華遊 特價 \$285 + 機票
- 日本四天豪華遊 特價 \$455 + 機票
- 亞洲歡樂遊 特價 \$1249

sandra "kazuko" chang

multi million dollar producer



- *負責買賣遷移本地及外州的房地產
- *住家、公寓、商業、投資機會、土地開發
- *竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題
- *精通國、台、日、英語
- *經驗豐富·服務熱忱

張明和



公司 549-2700
住宅 576-1127
BEEPER 491-8295
RE/MAX REALTORS®



ERA® AMERICA REALTY 美國房地產公司

8190-J MIRA MESA BLVD. • SAN DIEGO, CA 92126

☆ 為華資首創連鎖房地產公司，竭誠為僑胞服務 ☆

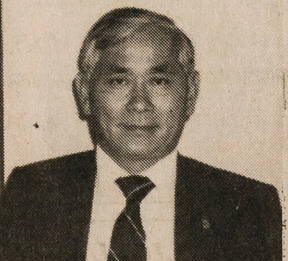
- RANCHO PENASQUITOS ALPHA BETA 中國飯店急售 \$78,000，好地區，歡迎面談及來電聯絡。
- Mira Mesa 1房1浴室 \$ 48,500
- 旅社近好地段，價實，41單位，\$1,950,000 半年新。
- 39單位，近I-5，1年半新 \$2,000,000。
- Mira Mesa 4房2½浴室，2樓，好地點，\$185,000

誠徵房地產經紀人數名，歡迎面洽

精通國、台、廣、客、日、葡、越、潮 ☆☆其他資料豐富☆☆

San Diego 住宅電腦作業21名經紀人隨時為顧客服務

(公司)
(619) 271-9660
271-9661
271-5982
(住家)
(619) 792-9946



GEORGE YANG 楊金允

旭光牙科診所 LAS TUNAS DR. CHENG DENTAL OFFICE

3078 UNIVERSIYT AVE. SAN DIEGO, CA 92104. (619)298-4885



主治：——

- 洗牙、拔牙、X光片
- 活動假牙
- 鑲牙、補牙
- 牙齒矯正
- 拔牙、拔牙後
- 一般口腔、牙齒疾病治療

兒童牙科保健 成人牙科治療

一般牙科檢查治療 竭誠服務僑胞

主治醫師 牙醫博士 本診所各位醫師 均具有十年豐富經驗

- 鄭朝陽 CHAU-YANG CHENG D.D.S (台大 JSC)
- 鄭朝暘 CHAU-CHOU CHENG D.M.D. (北醫 TUFTS)
- 林榮濱 BENJAMIN LIN D.D.S (高醫 USC)
- 余信德 S.D. YU D.D.S (台大 USC)

特設

齒列矯正(箍牙)特別門診
牙醫博士
劉叔寶 SHU-PAO LIU, D.D.S.
Orthodontics
TMJ (Pain) Dysfunction

應診時間：

週一至週四 上午十時至下午六時
週五至週六 上午九時至下午五時

歡迎政府醫藥補助卡及各種保險

聖牙寶威賓娜度殯儀館

POWAY BERNARDO MORTUARY

13243 POWAY ROAD

TEL: (619)748-4101

人生是旅客，那最後一步，無人能倖免！

(619)566-8211

安心·省事·省錢

辦事人員精通 潮、越語。

本主人親自為你服務，並有專人懂各種方言為你辦事。
不論任何宗教，任何儀式，包括東方人的傳統葬禮，
你們需求的，我們都能為你週全服務，滿意為止。

特別服務：

本館協助運送遺體或
骨灰返本埠或全美各州。

傳統式與現代式服務

- 歡迎詢問
- 服務親切
- 豐儉隨意
- 經驗豐富
- 中西禮儀
- 設備齊全
- 莊嚴肅穆
- 本館禮堂

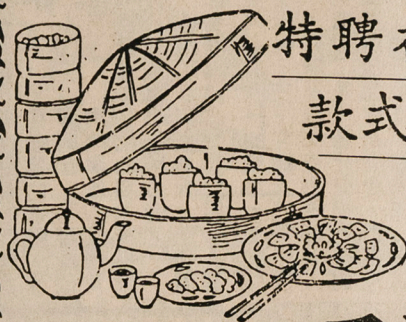
* 正宗港式 *

好味燒臘

(619) 563-8225

本燒臘家開業以來，深獲各界僑胞熱烈支持與惠顧，謹此深致謝意！

現徇眾需求，增強服務



特聘香港點心名師，精製各種點心
款式繁多，美味可口，天天新鮮，
與眾不同，歡迎嘗試！

香港名師主理

真★
材★
實★
料★

- ★金豬
- ★脆皮燒鴨
- ★豉油雞
- ★蜜汁叉燒
- ★★★各式滷味★★★

★味道芬芳

* 各式點心 * 全部外賣 *

● 七天營業 ●

週一至週四：早九時半至晚八時
週五、六、日：早九時半至晚八時半

服務週到
價格公道
停車方便

TOM'S Chinese B.B.Q.
Tiệm Quay Hào Vị

4414 University Ave. #A
San Diego, CA 92105

風行世界的

美加總代理 安興公司

正牌鷹標 德國風油精

Eagle Brand Medicated Oil

鄭重介紹 大樽 24cc 盒裝

一搽防百病，兩滴香三天。



正牌鷹標德國風油精的紙盒，為價廉起見，特別包裏玻璃紙，及封條上書有 WILHELM HAUFFMANN SINGAPORE 金字，印有代理或美國醫省安興商行字樣才是正貨，美加總代理注意。

美加總代理 安興公司 ANHING CORPORATION
418 N. AVE. NINETEEN, LOS ANGELES, CA 90031
(213) 221-8003

此藥由德國威靈頓藥廠出品，係由多種名貴藥材，經科學方法精製而成，其功效神速，凡患頭痛、牙痛、神經痛、腰痛、關節炎、風濕痛、感冒、發燒、咳嗽、喉痛、蚊蟲叮咬、燙傷、凍瘡、皮膚瘙癢、蚊蟲叮咬、燙傷、凍瘡、皮膚瘙癢等症，一搽即癒，功效神速，誠為居家旅行必備之良藥。

劉林秀蓮會計師

SHAWLAIN E. LIU, CPA

6885 FLANDERS DR SUITE G
SAN DIEGO, CA 92121

(619) 535-0333

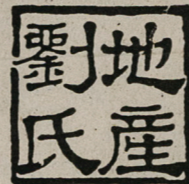
TELEX: 371-9325

FAX (619) 483-8549

- ◆美國及加州會計師協會會員
- ◆美大會計公司會計、稅務多年經驗

- 申請住家、生意貸款
- 提供移民財務證明
- 全部電腦作業、資料電腦存檔
- 精通國、台、英語
- 專業服務、負責、保密
- 設立及解散公司
- 申報個人、合夥、公司稅務
- 處理會計、帳務及報表
- 分析策劃投資買賣生意
- 分配及申報遺產

歡迎來電詢問 (619)535-0333



劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105
SAN DIEGO, CA 92111

(住家) 566-8179
(辦公) 565-8333

歐
進
益



JIM OU

** MIRA MESA: 5睡房, 2廳, 近2200呎, 售價\$181,500

◆ 小型MOTEL出售, 適家庭經營

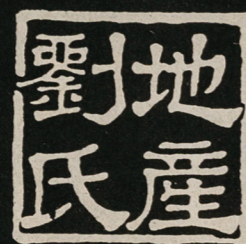
◆ 數間MIRA MESA 3房2廳住屋, 均已出租, 適合投資者

* Clairemont Mesa 快餐店, 近工商業中心, 簡易經營, 僅售5萬

誠懇, 負責, 專業服務

★通國、台、英語★

經驗→服務→滿意!



劉氏地產公司

S. LEW & ASSOCIATES, INC.

Real Estate Counseling • Brokerage • Management

7841 BALBOA AVE Suite 105 SAN DIEGO, CA 92111

(619)565-8333

●負責買賣遷移本地及外州的房地產

●住家、公寓、商業、投資機會、土地開發

●本公司經紀精通各地方言

●竭誠為您解決各種房地產投資的疑難問題

本地產公司以嶄新的設備, 舒適環境, 無限的實力招請有潛力, 抱負的經紀人才, 提供一展長才的機會, 有志者請與本公司接洽

中國餐館
SCRIPPS RANCH區裝璜高雅生意好, 75座位, 售價\$120,000

海邊中餐館
MISSION BAY 區近海邊, 只售\$65,000

DEL MAR HEIGHT
40畝繁榮旺地皮出售, 發展投資良機售價每畝\$100,000

EAST SAN DIEGO
8單位柏文4單位2睡房, 4單位1睡房, 出租率高, 只售\$349,000

TACO BELL
墨西哥小吃店, 生意出讓, 兩處地點供選擇

SAN MARCO 區
購物商場出售, 繁忙地帶, 出租率高, 售價\$7,500,000

糕餅店
KEARNY MESA 區, 地點好, 售價\$80,000

17單位 MOTEL
北聖市近海邊地點佳生意好售價\$895,000

2單位住家
ENCANTO 區1單位2睡房, 1單位1睡房近%畝地, 可供加建只售\$125,000

PIZZA 店
5處地點供選擇, 生意旺

7/11便利士多
多處地點, 頭期少利潤高, 易打理

MIRA MESA 酒吧
店主無暇兼顧, 廉售\$145,000

23單位 MATEL
LA JOLLA 區地區好生意旺

小生意
MIRA MESA 區炸魚店, 位於購物商場內, 售價\$90,000

投資良機
HILLCREST 區購物商場, 黃金地帶, 售價\$3,200,000

AM/PM ARCO
電油站連便利士多, 生意好, 收入穩, 多處地點

10單位 MOTEL
投資良機, 只售\$420,000

LA JOLLA 中餐館
業主退休地點好, 生意旺, 廉售\$170,000

購物商場
鬧區中心, 售價\$1,600,000

LA MESA 區
22單位柏文, 地點高尚月租愈萬附車位售價\$1,045,000

良機勿失
MISSION VALLEY 區中餐館裝璜高尚, 生意好機會難逢, 售價: \$450,000

CLAIREMONT 中餐館
裝修華美, 生意旺, 廉售\$350,000

EAST SAN DIEGO
7單位柏文4單位2睡房, 3單位1睡房, 管理容易, 售價\$334,900

SPORT ARENA 中餐館
近大球場, 地點繁旺, 業主急售\$100,000

旺舖出租
CHULA VISTA 區, 1500平方呎近大街, 租金\$1.10每平方呎

劉氏物業管理

7841 BALBOA AVE Suite 108
SAN DIEGO, CA 92111

●房地產管理, 使您免傷腦筋 ● 專人負責, 誠實可靠 ● 詳情請電詢
聖地牙哥市四十餘不同地區招租, 一房、二房或三房均備, 管理、地稅、填項設備齊善, 租金合理, 由375元起, 多處地點, 供選擇。 (619)565-8333

信利貸款公司

7841 BALBOA AVE
Suite 102
SAN DIEGO, CA 92111

只需低至5%的按金, 您便可成為新屋的屋主, 更設有免查收入, 免查存款及免查報稅的簡易貸款 歡迎隨時致電詢問詳情***



277-2828



奔達旅遊公司

7841 BALBOA AVE Suite 101 SAN DIEGO, CA 92111

經驗豐富 服務熱誠

超值八日七夜特選夏威夷遊 \$379

費用包括: 來回機票 • 機場接送 • 八日七夜酒店住宿

★另本公司特辦個別或小組中國旅遊服務,

逢週一及週四出發

★代訂內陸, 世界各地機票及旅館

★並代辦一切簽證手續, 特設即影即有快相服務, 方便快捷

★歡迎隨時電訊或親臨指教,

營業員通英、國、粵、潮、越、寮、泰語, 方便顧客

268-3388

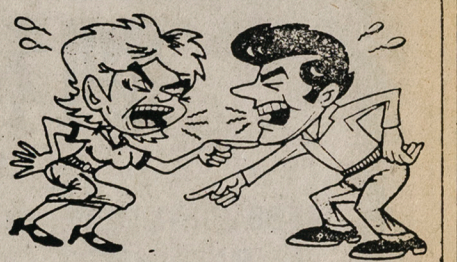
營業時間: 星期一至星期五 上午九時~下午五時卅分

每逢佳節倍思親 假期在即, 預訂來回機票 自用、送禮、探親、旅遊 一舉數得

平通聖市

來回機票

聖地牙哥→聖荷西	\$114起
→香港, 台北	\$659
→華盛頓	\$358
→波士頓	\$358
→多倫多	\$383
→倫敦	\$438
→曼谷	\$729
→羅省	\$58
→三藩市	\$68
→紐約	\$358
→西雅圖	\$258
→夏威夷	\$370
→溫哥華	\$268
→另設賭城	\$48



盾矛點觀女男婚已 感同有應比對選精

男與女生活 露自己的感情，應該收...

刻板美式生活

提起美式生活，過境新娘生活更...

人會

但到同埋 任性的，女的則...



橫財美事 有說一財是命，半...

安全至上 要緊宜要緊小玲瓏...

瑞士女子陰核奇特 較早時候，很多人以為女性...

性與愛滋 有任何形式的性行為...

美國嚴法控制愛滋 紐約是世界上最多愛滋病患者...

性學說說 有這種異常發展陰核...

癌症常識 講起古怪的事情，人人都有興趣...

癌症的一些古怪的表現 一種叫做慢性細胞白血病的病...

蘇格蘭男子溺斃 尼特，突然抽筋及...

家姓

【歷史人物】寇準——字平仲，宋朝下邳人...

寇

【歷史人物】寇準——字平仲，宋朝下邳人...

寇

【歷史人物】寇準——字平仲，宋朝下邳人...

廣

【歷史人物】廣成子——軒轅黃帝時代人...

廣

【歷史人物】廣成子——軒轅黃帝時代人...

東

【歷史人物】東夷會——元朝蒙古人...

祿

【歷史人物】祿氏——滿清時代的雲南人...

祿

【歷史人物】祿氏——滿清時代的雲南人...

東

【歷史人物】東夷會——元朝蒙古人...

【歷史人物】寇準——字平仲，宋朝下邳人...

【歷史人物】寇準——字平仲，宋朝下邳人...

【歷史人物】寇準——字平仲，宋朝下邳人...

鳴謝啟事 MORIAL PARK 墓園 卓府家屬熱心公益，慈善為懷...

CIS

地產投資 何偉文

MICHAEL HO

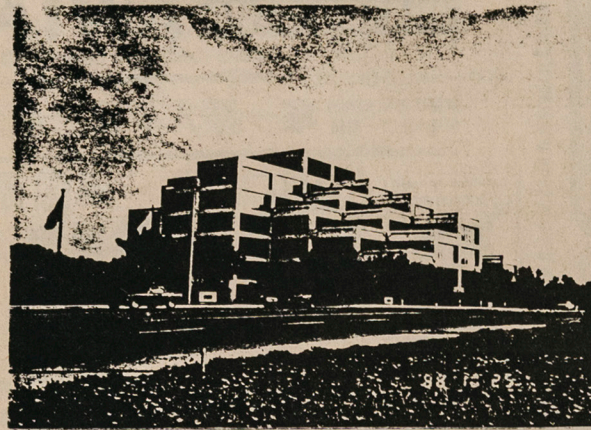
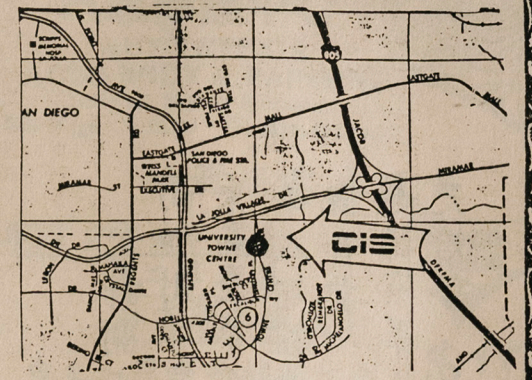
COMMERCIAL INVESTMENT SERVICES

9171 Towne Centre Drive, San Diego, CA 92122 (La Jolla UTC)

(W) 457-1600 (H) 569-1806 (FAX) 455-9868

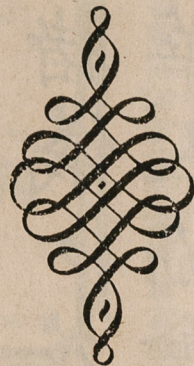
CIS 地產投資公司精於出售公寓、商業中心、Motel、土地發展，以 1988 年超過 \$50,000,000 交易額為榮！如閣下想得到報紙上找不到的投資良機請與本人聯絡

CIS



MICHAEL HO 何偉文

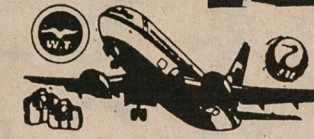
- 美國聖地牙哥大學財政經濟學畢業
- 多年親身地產投資和管理經驗
- 以忠誠態度給大眾最好的買賣機會
- 以一次見面，成立交易的基礎



- 賺錢良機 •••
- 2 個商業中心 NATIONAL CITY, DEL MAR.
SHOPPING CENTER EL CAJON BLVD. \$1,363,000
 - NORTH PARK 9 單位 \$425,000 WEST of 805
 - 11 單位, 4385 COPELAND AVE. N. EL CAJON BLVD.
7 單位, 2 房 4 單位 1 房, 廉售 \$625,000
 - 40 UNIT LA MESA 全 2 房 \$1,950,000
 - 16 UNITS NATIONAL CITY \$575,000
另有多項投資, 敬請聯絡

WORLD TRAVEL SERVICES II

世界旅行社



4114 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619) 282-9997 282-9998

電腦訂位 • 精確有效 • 為您省時省錢
服務親切 • 負責認真 • 讓您安心旅行

★ 專售國內外廉價機票 ★

國內機票 特別優待

老年人 (65 歲以上) 青少年 (18 歲以下)

★ 豪華亞洲團 ★

香港、台灣、泰國、星加坡

為方便海外華僑回國探親時攜帶各種物品起見, 本社辦理 (在外售券, 境內取貨) 業務, 收費合理, 歡迎查詢及選購, 服務誠懇, 保證滿意。

精辦

簽證護照回美證
環球各地旅行團, 包括
來回機票 食宿一流。
旅店, 機場接送及專車導遊

中國大陸萬里遊

全程有 12 天, 14 天, 16 天及 21 天

(包括旅店住宿費)

營業時間:

週一至週五 週六
早九時至下午六時 早十時至下午三時
(星期日休息)

聖地牙哥

旅館 / 餐廳 / 購物中心

- ★ 43 單位, 全新旅館, 5 號公路邊 Ocean View
 - ★ Bestwestern 100 單位, 15 號公路邊, 預計一九八九年四月完工
 - ★ 21 單位 MOTEL, 最佳投資, 需要整修, 平售 \$510,000
 - ★ 29 單位 MOTEL, 2 年新近 SDSU 平售 \$1,250,000
 - ★ 中餐館, 全新裝璜 Ranch Bernardo 4482 呎, 租平廉售
 - ★ 中餐館 CLAIREMONT MESA VONS SHOPPING CENTER 內, 售 \$68,000
 - ★ 七單位全新公寓 NORTH OF UNIVERSITY AVE 售 \$435,000
- ★ 另有多項投資及生意, 敬請洽詢 ★

DAVID LIANG

聯美地產 RE/MAX associates

5911 Balboa Avenue
San Diego, California 92111



梁國棟

(619) 292-1235 work (619) 484-7973 home

亞東 餐館用具供應公司

A DONG RESTAURANT SUPPLY

3838 FAIRMOUNT AVE., SAN DIEGO CA 92105

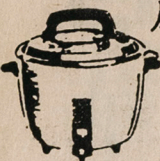
DT: (619) 280-3304 / 3305 / 3306

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

聖地牙哥第一家越南供應餐館用具中心

專門發售供應各大小餐館各種用具

- 各種碗由香港、日本及韓國直接入口
- 餐館用煲、鑊、電飯煲、大型湯煲, 匙羹、碟、筷子等等
- 適合餐館用的椅子及檯, 款式繁多, 任君選擇
- 雪櫃、冷藏雪櫃、電爐及煤氣爐
- 尚備乾貨如麵粉、米紙、糖、鹽、罐頭及配料等
- 杯、茶壺、紙巾、膠匙、紙杯、紙碟及外賣盒及家庭開派對用的枱、椅等



~ 特別 ~



亞東餐館用具供應公司與 All States Leasing West,

為方便顧客特設有租用或分期付款購買。

保證價格最廉宜
平過其他各店



品質最佳 價格最廉
花色最多 尺寸最全

特別急需貨品

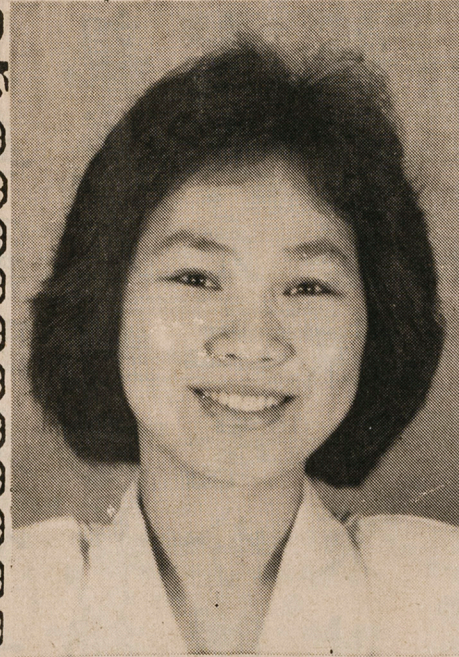
只要電話通知, 立即送貨



營業時間:
週一至週六
早八時至下午五時
週日休息

怎麼獲得良好的保險計劃?

請找大都會保險公司!



林夏敏 JENNIE LAM

與大都會保險公司通一次話, 即能解決人壽保險、醫療保險、健康、房屋保險和退休金問題。並包括 IRA (個人退休帳戶), 能以制訂靈活的退休計劃。其他詳情難以一一列舉。
請向大都會保險公司查詢各項計劃, 即可明瞭為甚麼大都會保險公司一百多年來始終是投保人的忠實朋友。大都會保險公司管理著壹千壹百伍拾萬美元的資產。

4131 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105

(619) 563-1092 OFFICE: (619) 452-3213

通國、粵、潮、越及英語等

GET MET. IT PAYS.

Metropolitan Life AND AFFILIATED COMPANIES

Metropolitan Life Insurance Company New York, N.Y.
Metropolitan Property and Liability Insurance Company, Newark, N.J.

黃卓森保險所

STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

4619 CONVOY ST SUITE C
SAN DIEGO, CA. 92111

(619) 569-0383

宗 服 務 旨

保障顧客權益! 儘量替你省錢!

優點: 不同的保險公司! 有不同的優點

◀ 代理美國多間 A 級保險公司 ▶

採用最新電腦作業, 以閣下的需要, 提供各大保險公司的資料, 保價。任君選擇您最滿意的一家保險公司。

專門: 人壽、高利息 12 1/2% 退休金, 健康, 商業, 汽車, 房屋。

◆ 歷任北美十大保險公司審核專家 ◆

主理人: 黃卓森 工商管理碩士 B.S. MBA

助理人: 黃穎娟 財政會計碩士 B.S. MBA

誠徵: 美大商科畢業專科人材, 薪金優厚。

Blue Cross of California

泣謝啟事

先慈

卓門游潤老太夫人，廣東省五華縣雙頭市人，慟於一九八八年十一月廿日下午六時壽終內寢，溯生於一九一七年四月初二日，積閏享壽七十有五歲，不孝亞勝等隨侍在側親視含殮，遵禮成服，經於一九八八年十一月廿五日（星期五）上午十時出殯，安葬於EL CAMINO

MEMORIAL PARK 墓園。叨蒙

聖地牙哥東南亞華人耆英會，越棉

察華人協會耆養組，華人聯誼會耆英組等協助襄理喪務，諸親友好厚賜楮儀，花圈，詣靈致祭。又蒙華人聯誼會惠賜互助金一萬元，越棉察華人協會互助金八千元，南加州印支華裔頤養會一萬四千三百七十六元，出殯之日復蒙各會理監事，諸親戚友親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹將節餘瓷金，六千七百七十五元二毫分贈各僑團等，為諸專廣種福田，苦淡無狀，禮或未週，統祈鑒諒，哀此泣

謝

計開：

- 南加州印支華裔頤養會 二千八百七十五元二毫
- 東南亞華人耆英會 一千五百元
- 華人聯誼會耆英組 一千五百元
- 觀音堂 二百元
- 越棉察華人協會耆養組 一百元
- 天后宮 一百元

孝男

卓亞勝

庚華

孝媳

鍾金映

金花

孝孫女

卓美蘭

美蓉

美芳

侄女

卓金蘭

雪梅

侄婿

陳光

孝孫男

卓國清

國心

國平

孝孫媳

林玉杏

曾孫男

卓約翰

不杖期弟

卓才

小功服弟妻

阮鳳

全泣啟

愛華汽車修理行

AIWA AUTO REPAIR

4335 Euclid Ave San Diego, CA 92115
TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家 加州政府指定修補
剎車、燈光檢查站

電腦設備

工精價廉
真誠服務
保證滿意



美國國家汽車學院頒發 趙永濤主理 營業時間
全科高級優秀技師文憑 週一至週六 8AM - 6PM

最新型電腦 週日休息

交車準時 安全可靠

測試汽車 設備問題

保養重於修護

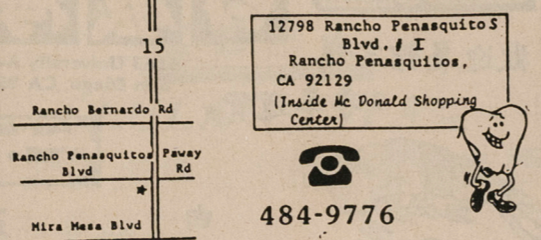
FAMILY DENTISTRY

張世杰牙醫師

SHIH-CHIEH CHANG, B.D.S., D.D.S.

台北醫學院牙醫系
前台北仁濟醫院牙醫師
USC, Loma Linda Univ 牙科研究所
前 San Antonio Community Hospital 牙醫師
加州、猶他州、阿里桑那州牙醫執照

主治：口腔保健的預防及治療
成人及兒童牙科
專治：牙齒美容
固定及活動假牙
全口復健



12798 Rancho Penasquitos Blvd, # I
Rancho Penasquitos, CA 92129
(Inside Mc Donald Shopping Center)

484-9776

INSURANCE WELCOME
NITROUS OXIDE SEDATION
Sat., Evening and Emergency Appointment



華人專業諮詢公司
CHINESE PROFESSIONAL SERVICES OF SAN DIEGO
4932 Cannington Drive
San Diego, California 92117
Bus.: (619) 571-6867

專誠為聖市僑胞服務

★業務範圍★

翻譯解說：加州高級法院華語口譯筆譯證書
加州政府特許譯證書

※代辦美國入籍手續

移民服務：※回美證申請

※申請親人來美

※SSI 申請

食品及飲食業華裔從業員

衛生訓練：◎三小時短期課程(職工)

◎十六小時課程(經理人員)

華美貿易諮詢★諮詢及委託服務

注意：凡欲本公司提供服務人士，請先與本公司總辦事處工作人員聯絡。

THAO'S 汽車修護中心

AUTO REPAIR
AUTO BODY & PAINTING
3752 Park Blvd (at Robinson)
San Diego, CA 92103 • Tel: (619) 692-1065

★黃志忠主理★

專門：噴油、板金
精工修理美、德、
日本等各國汽車



由主人及多年經驗技師

\$10

Tune Up * Carburetor * Valve Job
* Engine Overhaul Brakes * Shocks
* Fuel Injection * Electrical

汽車板金特別優待無保險者

Deductible 以視場合優待

服務項目

車身修理、精工噴油
機件換新、引擎檢查
經驗豐富、設備齊全
收費低廉、保證滿意

特別：蒸氣洗機，免費估價

並有完好舊車輪胎出售

清邁餐廳

正宗泰國菜

Chiang-Mai

THAI RESTAURANT
5241 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105

(619) 229-0053

經已隆重開張

重金禮聘

泰國名廚主理廚政



午餐 \$1.99

名廚巧製

泰國名菜

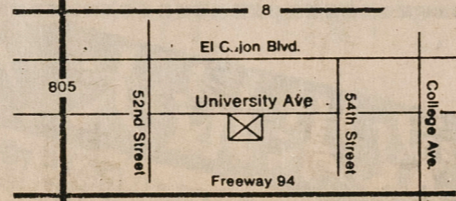
不同凡响

歡迎嚐試

七天營業

早十一時至下午二時半
下午五時至晚十時

五十餘種泰國菜式 任君選擇
歡迎光臨



SAN DIEGO EYE CENTER
A SURGICAL AND MEDICAL GROUP

8010 Frost Street Suite 600
San Diego, California 92123

619-278-9900

里察·梁眼科醫學博士

Richard J. Leung, M.D.

竭誠為各界服務

專治各種眼疾及眼部手術：

接受各種醫藥保險

敬請預約

通國、粵及英語

謝

鳴謝啟事

本會會員

卓門游潤老太太夫人，慟於一九八八年十一月廿日在聖地牙哥逝世，積閱享壽七十有五歲，經於一九八八年十一月廿五日(星期五)出殯，安葬於 EL CAMINO MEMORIAL PARK 墓園。

叨蒙

卓府家屬熱心公益，慈善為懷，捐助資金予本會一千元充作經費，拜領之餘，謹登報端，藉此申

東南亞華人耆英會 啟敬

聖地牙哥

MASTER CARPETS

4487 EL CAJON BLVD. SAN DIEGO, CA 92115
TEL: (619) 282-6012

售賣 & 安裝

地毯 • 磁磚 • 硬木板
VINYL • MINI BLINDS

地毯 名廠出品之地毯 供應，(各式款項) 七天營業 9:00 AM - 7:00 PM

磁磚 超過200種來自意大利、日本、德國入口之磁磚，款式新穎齊備

本廠專營地毯 VINYL 備有500種以上，各種顏色齊備，由名廠製造

- ★住家 ★酒店、酒店
- ★公寓 ★建築公司
- ★聖地牙哥首家越南人經營地毯公司
- ★由具有十年經驗以上之越南地毯專家
- ★業人員協助選擇及替換地毯
- ★只要電話預約，立即有專人携備各種款式，到府供給參閱及免費估價。

我的宗旨：

是薄利多銷，以最低價格 服務、住宅、裝修、一律歡迎
~工作快捷、技術優良~ 電話專線：280-6072

安全鐵器制品廠

SAFETY BARRIER MFG. INC.

9263 MISSION GORGE RD (619) 258-1007
SANTEE, CA 92071 (619) 258-1008

專門供應：鐵門、鐵窗、鐵欄杆

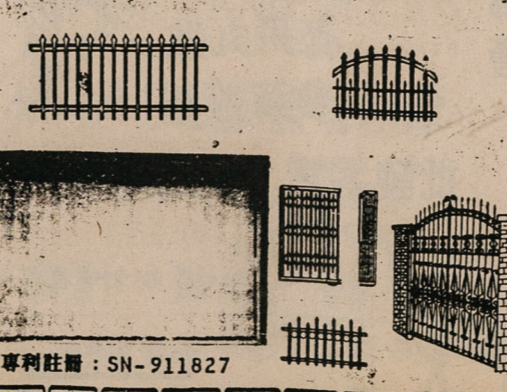
等原料及配件

公寓 * 商店 * 住宅

承接一切 大小工程

負責裝設 價格公道 安全可靠

歡迎：零售批發、專車送貨、服務週到



專利註冊：SN-911827

在聖地牙哥執業12年

EUGENE ELLIS 律師事務所

5296 UNIVERSITY AVE, SUITE D
SAN DIEGO CA 92105 (619) 583-8111

SACH LE 黎珊 MBA

律師每天均在辦事處會客

移民法律 刑事

車禍 不獲賠償不收費

家庭法律 成立公司、

立遺囑、結婚、離婚 合夥經營

稅務、會計及公證文件



招牌設計公司



ART STUDIO
FINE ART GRAPHIC DESIGN SIGNS



專門業務

- △商標、刊物
- △幻燈設計
- △玻璃窗上廣告、油漆
- △木、牆、窗門、旗幟
- △等商業圖案設計。
- 免費估價。

4412 EUCLID AVE. SAN DIEGO, CA 92115

(619) 285-9641

NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

HOA-HING MARKET
4149 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
Tel. (280-2132)

和興超級市場

天天供應：新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

省時
省錢

貨物齊全
應有盡有！
價錢公道
不怕比！

歡迎惠顧
成藥補品
瓜果蔬菜
海鮮肉類

中西食品
罐頭什貨
凍肉什貨

停車廣闊
兌換支票
一流設備
一應俱全
糧票通用

營業時間：Open 7 天
週一至週日 9 AM - 8 PM

東方食品業生力軍！
為聖市僑胞利益貢獻！

TRANG'S SEAFOOD MARKET

昌盛海產公司

歡迎餐館定購

專車送貨

4143 University Avenue (619) 283-9970
San Diego, CA 92105



由 71x80 至 16x20 各 SIZE 齊全 最新運到

通用糧食券

南 泰 台 中
美 國 灣 國
脫 淡 草 養
壳 水 草 蝦
蝦 蝦 蝦 蝦



誠信金鋪



Tiệm Vàng **THÀNH TÍN**

4130 University Ave, San Diego, CA 92105 (619) 284-8317

特別酬謝 舊雨新知顧客

特設：

修理手錶部門
(由名師主理)

營業時間：
週一至週日 上午十時至下午六時
週週一休息

歡迎參觀、選購、指導、定造。

本行專營
黃白金飾
紅藍寶石
珠鑽玉器
各類禮品
精工鑲造
款式新穎
會員大方
童叟無欺
買賣珠寶



VIỆN UỐN TÓC ISANA

BEAUTY SALON

意沙娜美髮沙龍屋

4145 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619) 584-4145

(中國商場內)

新風格 創新突破



新潮流 幽雅脫俗

一流技術

一流髮型

精心設計各式...

男女髮型

《歡迎光臨》

一流服務

一流設備

加華時報

廣告效果最大!!

利用我們的廣告，為你的商品做宣傳

惠登本報廣告
請電 280-6072

紅寶石金飾行

BẢO THẠCH Jewelry

4620 Conroy St.,
San Diego CA 92111
(619) 268-7933

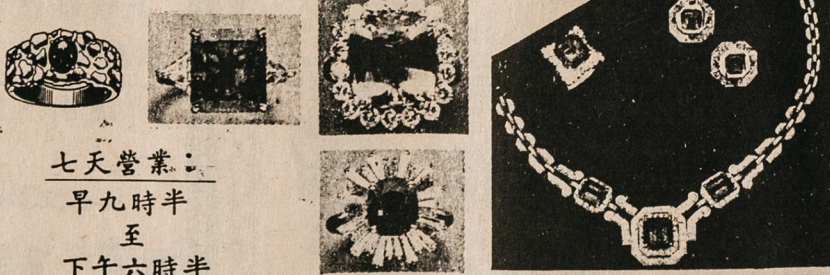
專營：黃金、手飾 24K, 18K, 14K 買賣

鑽石、玉器、香港介指壳
隨客指定鑲造款式，金飾師傅鑲修
手飾、鑽石，即鑲即取。

款式新穎，種類多，美觀，高貴

壽慶金牌 自設工廠

送禮表心意
稱心合您意



七天營業：
早九時半
至
下午六時半

歡迎參觀、選購、指導、定造。

熊國祥 醫學博士

K.C. HUNG, M.D.
FAMILY PRACTICE

2911 ADAMS AVE (619) 280-4580
SAN DIEGO CA 92116

美國芝加哥大學醫學院畢業
聖地牙哥各大醫院主治醫師

專治：
兒科、婦科、老人科
內外全科
具有完善X光及化驗
設備

通英、國、粵語。 ~敬請預約~

診病時間：

週一、週三 週五：
上午七時四十五分至下午四時卅分
週二、四：上午九時至中午十二時

~急診另約~

+ 忠誠為僑胞服務 +

接受政府醫療卡及保險

張紹康 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
王愛德 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
(Mississippi 大學醫學院) 駐院牙醫
王禧玲 牙醫博士 (Indiana 大學牙醫學院)
植牙專家 (San Francisco 加州大學)
(Orthodontist) (植牙專家)

全科牙醫 專科箍牙

最新：美容補牙 (Cosmetic Veneer)

激光化合補牙和防止蛀牙 (Bonding, sealant)

精：補牙、鑲牙、假牙、牙週病

治：清社神經、箍牙、脫牙、牙肉手術 (牙週病)

精通：台山、粵、福建、國、英語等

敬請預約

週一~週五

早九時至下午五時

(下午五時以後可預約)

4546 College Ave.
San Diego 92115

電話：(619) 583-9060

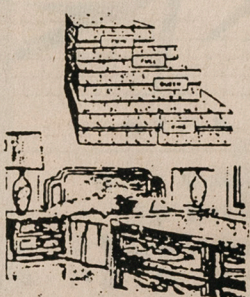
ROBERT S. CHEUNG, D.D.S.

美心傢俱行

MAXIMS FURNITURE
3672 El Cajon Blvd
San Diego, CA 92104
(619) 283-0805

DISCOUNT FURNITURE
4775 El Cajon Blvd
San Diego, CA 92115
(619) 265-9056

墊褥大平賣



單人床 \$ 47
雙人床 \$ 55
大號 \$ 89
特大號 \$ 119
梳化 (有睡床) \$ 197
梳化或情人座 \$ 167
一套餐桌 (五件) \$ 87
咖啡枱 (三件) \$ 59

每週營業七天：早十時至晚七時

週日十二時至下午六時

孔明參茸藥材行 第二分店

KHONG MINH II CO.

5296 F 2 UNIVERSITY AVE (619) 583-6809
SAN DIEGO, CA 92105

經已隆重開張

中醫師駐診

中國地道藥材

專營：
高丹丸散
參茸燕桂

批發零售·無任歡迎



貨真價實
不取巧
各類東方禮品

七天營業

上午九時至下午六時半

百年歸老·免後顧憂

有生也有死，有生必有養，死必葬，這是人生必經之路，
我們為免後顧之憂，長遠之計，在人生最後盡頭，免去親人的困難
與擔憂！

您可免費收到資料，教您如何預先辦理身後事，免除後顧之憂。

請剪下列表格寄給

杜彩鴛 ĐỒ THÁI UYÊN

4877 University Ave # A
San Diego CA 92105

姓名 Name: _____
電話 Phone: _____
地址 Address: _____

請以英語填寫，詳情直接聯絡 杜彩鴛 ĐỒ THÁI UYÊN

為了本身、為了父母、為了兒女及親人請快來聯絡

電話：(619) 481-2959 或 284-6496

EL CAMINO 艾·金美樂墳場

529-2757 Beeber

餐館請人

請有經驗收銀一名, 半工打雜一名, 請電:

272-0930

YOGURT 冰淇淋店

MIRA MESA區, 地點佳大停車場賺錢好機會, 可兼營早餐及三文治詳情請電: 魏先生

(619) 563-4653

餐館出讓或租

位華人中心區 EL CAJON BLVD. 中餐館, 因人手不足, 欲出租或讓, 有淡酒牌, 租約長條件易, 有意請電:

283-4180

修理◎保養◎安裝

冷氣機、冷凍庫、冷藏庫、製冰機、冰箱等等...

修費低廉·信用可靠 (619) 693-3306

黃義傑 Jay HUANG (Lic. #512069)

餐館請人

中餐館請企枱, 有意請電: 484-8888

餐館請人

CHULA VISTA區, 中餐館請半工企枱, 須懂英語有意請電:

420-0922

餐館請人

北聖市區, 餐館請廚房炒鑊, 請電:

598-0122

DUPLEX 出租

2房1浴室, 月租\$480 近35街與大學街, 地點方便近學校, 請電:

588-4664 單生洽

7/11 便利士多出售

連帶電油站及酒水士多, 旺區賺錢好機會, 地點在南灣, 詳情電:

276-7416

餐館請人

CHULA VISTA區, 餐館請打雜一名, 請電:

475-9961 陳太

餐館請人

ESCONDIDO中餐館請有經驗拋鑊, 有宿舍, 有意請電:

480-1149

誠徵照顧老人

誠徵中年女士陪伴照顧老人, 散工或住宿長工, 請電:

268-8781

中國餐館急讓

豪華餐館有淡酒牌, 90座位, 廉售60,000元, 有意請電: 陳生

459-2582

快餐店請人

快餐店請櫃枱服務小姐全工, 地點UTC MALL 聯絡時間下午2時至9時 有意請電:

552-1111

餐館請人

聖市北區中餐館請男企枱數名, 有意請電:

598-0122

川菜館請人

位北聖市川菜館誠徵有經驗執碼, 油碼, 半工或全工企枱, 全工月入\$1800 供膳宿, 有意請電:

(619) 942-7111

獨立屋廉售

2睡房1浴室, 車房, 獨立屋, 720呎, 保養好, 收租穩可接舊貸款, 售\$72,500 E. SAN DIEGO,

日: 565-1301

夜: 271-1130

COLDWELL BANKER ALICE

CONDO 出租

位NORMAL HEIGHT 光猛2大睡房, 1½浴室, 近學校, 公路, 市場, 有洗衣機乾衣機, 爐頭, 有意請電:

286-5177 下午3時後

吉屋出讓

MIRA MESA區, 5睡房 2½浴室, 近2200呎, 售價\$181,500

565-8333

JIM

3單位吉屋出售

1單位3睡房、2睡房、1睡房, 地點在4154-4158 49街, 售價\$175,000 詳細情形電: 528-2207

餐館請人

中餐館請有經驗女企枱一名 請電: 268-0979

吉屋出租

1睡房地點在4158 49街, 有爐頭、雪櫃、冷熱水、新地毯, 泊車位, 月租\$400 請電: 528-2207

新羣達 電子修理中心

KUANTEK TV & VCR SERVICE 4375 LANDIS ST. SAN DIEGO CA. 92105

★專門技術人員, 承接修理★

各類彩色電視、錄影機、電子音響器材

經驗豐富·一流技術

價錢公道, 快捷保用

★精通: 粵、國、越及英語★ 服務時間: 週一至週六

☎ 請電 (619) 584-0069 上午九時至下午六時

餐館請人

請熟手企枱, 男女均可及打雜兼執碼一名

有意請電:

336-1725



華人專業諮詢公司 Chinese Professional Services 4932 Cannington Dr San Diego, CA 92117 Tel: (619) 571-6867

經理衛生咭中英文班

(此咭是永遠有效, 無限期使用)

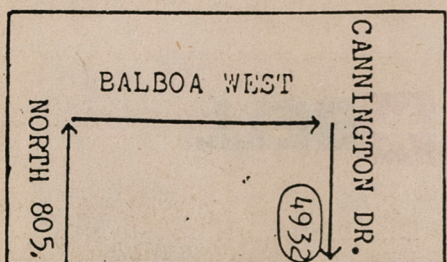
日期: 12-4-1988 Sunday

時間: 上午八時至下午四時 (十六小時兩天)

地點: 4932 Cannington Drive San Diego, California 92117

費用: 80元/每人

電話聯絡或即時報名即時上課亦可



吉屋出租

1間3房1浴室, 月租\$650 另1間3房2浴室, 月租\$700 近CHAMONE 與大學街, 有意請電: 277-2288 洽

餐館請人

請有經驗炒鑊, 有意請電 422-6189

藍星車保險

INSURANCE AGENCY 4357 University Ave, San Diego CA 92105 Tel (619) 284-6523

賠償快捷 服務誠佳

如果你有汽車罰單不須怕! 買不到保險? 我們可以為你解決!

由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責

Owner/Manager/State licensed

ROSE PANG REGAS CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

7841 Balboa Ave # 204 San Diego, CA 92111

TEL: (619) 576-9331

會計、簿記、報稅 等

精通粵語及英語

獨立柏文出租

4062 WINONA街 (49街半) 近學校, 中國市場, 成人學校, 2房1廳, 環境好, 租平, 新雪櫃、新地毯、新爐頭, 有意請電: 286-5177

THUY NGA (TINA) TRINH CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

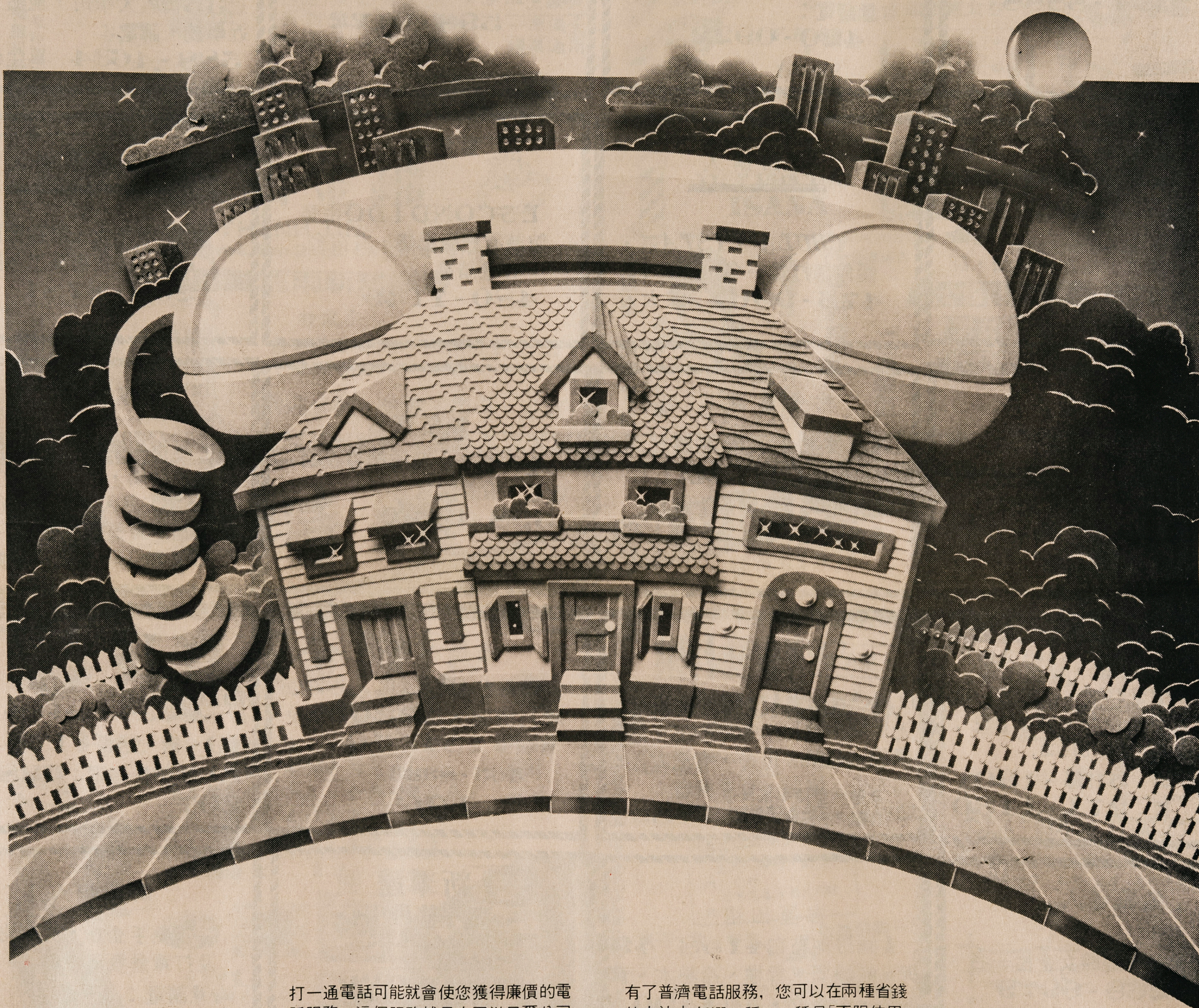
鄭翠娥會計師

美國會計及稅務經驗, 從1972年中報個人、合資及公司簿記、稅務多年經驗, 忠誠服務, 收費公道 電話預約 (619) 277-4267

7677 RONSON ROAD, SAN DIEGO CA 92111

普濟電話服務,每月只付 \$4.18* 即可讓您 與社區保持連繫

僅供低收入家庭用



打一通電話可能就會使您獲得廉價的電話服務。這個服務就是太平洋貝爾公司的普濟電話服務。您若是符合申請條件,在大多處地區每月府上的電話基本費就只需 \$4.18*。

您可能已具備普濟電話服務的申請資格。如果您的家庭人口和全年總收入符合以下標準,您便可享用這種服務:

家庭人口	年總收入
1 人	\$12,500
2 人	\$12,500
3 人	\$14,600
4 人	\$17,600
四人以上每增一人	加 \$ 3,000

有了普濟電話服務,您可以在兩種省錢的方法中任選一種。一種是「不限使用通數服務」,另一種是「按使用計費服務」。

如果您靠低收入生活,千萬不要錯過這個節省每月電話費的服務。

倘若您目前尚未有太平洋貝爾公司的電話服務,裝機費可能只要 \$17.38,而且可以分三個月付清。申請新的電話服務時,不需支付押金。

請撥免費電話來查詢詳情。

1-800-367-8972 (國語)
1-800-367-8986 (粵語)

*每月 \$4.18 是「不限使用通數服務」的費用。另有更省錢的「按使用計費服務」。